

SPORAZUM

o ustanovitvi Panonskega evropskega združenja za teritorialno sodelovanje z omejeno odgovornostjo

Člani pristopniki k temu sporazumu, se z namenom ustanovitve Panonskega evropskega združenja za teritorialno sodelovanje z omejeno odgovornostjo, sklicujoč se na Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta 1082/2006/ES z dne 5. julija 2006 o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje; sklicujoč se na zakon XCIX. iz leta 2007 o evropskem združenju za teritorialno sodelovanje, ki ga je sprejel madžarski parlament, kot na predpis, ki vsebuje določbe, potrebne za izvajanje uredbe števil. 1082/2006/ES in druge določbe v zvezi s tem predpisom; z opozorilom na pomembnost gospodarskega in družbenega trajnostnega razvoja, ki ga pospešujejo evropska združenja za teritorialno sodelovanje; v prepričanju, da bo realizacija Sporazuma prispevala k razvoju slovensko-madžarskega sodelovanja in s tem h krepitvi zavesti o medsebojni povezanosti in sodelovanju obeh narodov; v prepričanju, da bo realizacija sodelovanja na podlagi Sporazuma prispevala k uresničitvi ciljev, ki jih je oblikovala Evropska unija; s postavitvijo cilja, da se skupni razvoj članic uresniči z oživitvijo zgodovinskih povezav in z razvojem, reorganizacijo sodelovanj ter z izdelavo dolgoročnih skupnih strategij, ob prehodnosti notranjih in zunanjih meja EU; s pozivom lokalnim samoupravam Hrvaške, da se priključijo sodelovanju; z namenom pomagati pri priključitvi krajevne samouprave Hrvaške – s koriščenjem možnosti, ki se skrivajo v evropskem pravu in Evropskem združenju za teritorialno sodelovanje;

s ciljem pospešiti in okrepiti sodelovanje med člani Združenja, z namenom prispevati in okrepiti gospodarsko in družbeno kohezijo, ki se bo s sodelovanjem realizirala na zadevnih območjih;

v skladu z nacionalnim pravom posameznih članic;

dogovorijo:

I. IME, SEDEŽ, ČLANI IN OBMOČJE ZDRUŽENJA

1. §

Polno uradno ime združenja v madžarskem jeziku: PANNON KORLÁTOLT FELELŐSSÉGŰ EURÓPAI TERÜLETI EGYÜTTMŰKÖDÉSI CSOPORTOSULÁS

Polno uradno ime združenja v slovenskem jeziku: PANONSKO EVROPSKO ZDRUŽENJE ZA TERITORIALNO SODELOVANJE Z OMEJENO ODGOVORNOSTJO

Polno uradno ime združenja v angleškem jeziku: PANNON EUROPEAN GROUPING OF TERRITORIAL COOPERATION Ltd.

Skrajšano uradno ime združenja: Pannon Korlátolt Felelősségű Csoportosulás, v angleškem jeziku: PANNON EGTC.

2. §

Država sedeža po ustanovni listini združenja: Republika Madžarska.

Sedež združenja: 7621 Pécs, Széchenyi tér 1., Republika Madžarska.

3. §

Združenje ustanovijo slovenske in madžarske lokalne skupnosti, ki se nahajajo na ozemlju Republike Slovenije in Republike Madžarske, v skladu s prilogo k temu Sporazumu, njihova združenja in regionalne skupnosti.

4. §

Območje združenja je, v skladu s prilogo k temu sporazumu, skupno upravno območje slovenskih in madžarskih članov. Velikost območij v hektarski merski enoti, ki spadajo k članicam lokalnih skupnosti in drugim pridruženim organizacijam – ki povečujejo aktivno območje združenja – prav tako vsebuje omenjena priloga.

5. §

Po ustanovitvi se število članov oziroma sprememba celotnega ozemlja združenja opravi na podlagi odločitve najvišjega organa združenja, s spremembo Statuta. Razlogi sprememb so predvsem: vstop, izstop, predaja, prevzem, zamenjava in združitev dela ozemlja.

II. USTANOVITEV, DELOVANJE IN PRENEHANJE ZDRUŽENJA

6. §

Člani združenja, ob posredovanju potrebnih dokumentov, obvestijo svojo državo o namenih udeležbe pri združenju. Na podlagi obvestila, upošteva zadevne pravne predpise, pristojni organi držav udeležbo odobrijo ali jo z utemeljitvijo zavrnejo. Družba se lahko evidentira le, če ima članica, ki sporoči namen vključitve, potrebno potrditev države.

7. §

Evidentiranje združenja pri registrskem sodišču (prek pravnega zastopnika) se, v skladu z nacionalnim pravom Republike Madžarske, vložijo pri Fővárosi Bíróság (Sodišče glavnega mesta). Združenje začne z izvajanjem svoje dejavnosti z dnem, ko začne veljati sklep o evidentiranju pri registrskem sodišču, oziroma ko se z vpisom v javno evidenco evidenčni podatki združenja dopolnijo do stopnje javnopomenskosti. Združenje ima od dneva vpisa v register status pravne osebe.

8. §

Združenje je z vpisom v evidenco pri registrskem sodišču ustanovljeno za nedoločen čas. S spremembo Statuta se rok njegovega delovanja lahko spremeni v določen čas.

9. §

V skladu s 14. členom zakona XCIX. iz leta 2007 o evropskem združenju za teritorialno sodelovanje lahko združenje preneha brez pravnega naslednika in v se tem primeru – z izjemo določb zakona XLIX. iz leta 1991 o stečajnem in likvidacijskem postopku - izvede likvidacija. Za primere sprožitve likvidacijskega postopka veljajo določila uredbe Evropskega parlamenta in Sveta št. 1082/2006/ES in zakona XCIX iz leta 2007 o evropskem združenju za teritorialno sodelovanje.

10. §

Združenje preneha z izbrisom iz evidence pri registrskem sodišču Fővárosi Bíróság.

VII. SPREMEMBE SPORAZUMA

11. §

Vsaka članica združenja lahko predlaga spremembo sporazuma.

12. §

Besedilo predlaganih sprememb sporazuma se predloži v pisni obliki predsedniku združenja, ki jih pred sestankom najvišjega organa združenja - s tem, da zagotovi dovolj časa za preučitev sprememb in za oblikovanje stališč - pisno sporoči vsem članom.

13. §

Člani si bodo prizadevali, da se dogovor o vseh predlaganih spremembah sporazuma sprejme na podlagi konsenza. V kolikor člani ne dosežejo konsenza, je za sprejetje sprememb, v skladu s Statutom, potrebna 2/3-ska večina na zasedanju najvišjega organa prisotnih in za glasovanje upravičenih članov.

14. §

Vse spremembe sporazuma je potrebno – v 30 dneh od njihovega sprejetja – prijaviti sodišču Fővárosi Bíróság v skladu z zakonom XCIX iz leta 2007. Za pravila v zvezi z vnosom sprememb so merodajni predpisi, ki veljajo za novonastalo združenje.

III. SPLOŠNE DOLOČBE

15. §

Z namenom nedvoumne, pregledne in dosledne realizacije sporazuma člani določijo in vzdržujejo pravne okvirje in druga določila, potrebna za trajnostno delovanje združenja, med njimi predvsem pripravo Statuta o delovanju, pristojnosti in odločanju združenja.

16. §

Vsi člani si bodo prizadevali, da bodo člani združenja in s člani povezane organizacije ter organi na območju delovanja združenja, pomagali pri razvoju dejavnosti združenja, pri uresničevanju njegovih ciljev, za kar imajo zagotovljen dostop do informacij in podatkov v zvezi s pripravo in izvedbo posameznih projektov.

17. §

Vsi člani skrbijo za posredovanje podatkov in informacij zvezam, skupinam in drugim organizacijam, ki prispevajo k ciljem združenja - na način, ki ne krši predpisov o zaščiti in zaupnosti podatkov v zvezi z dejavnostjo združenja – in zagotavljajo, da bodo zaproseni in potrebni podatki oziroma informacije od teh organizacij prišle k organu, ki je pooblaščen za ravnanje s podatki in informacijami združenja.

18. §

Po svojih možnostih bo vsak član prispeval k realizaciji ciljev združenja v procesih nacionalnega in mednarodnega odločanja, kakor tudi v narodnih in mednarodnih organizacijah.

19. §

Vsi člani zagotavljajo, v mejah svojih pristojnosti, da bodo lahko fizične in pravne osebe, ki so udeležene pri dejavnostih združenja, nemoteno delovale pri uresničevanju sporazuma.

IV. CILJI IN NALOGE ZDRUŽENJA

20. §

Namen združenja je, da s programi, ki se realizirajo v okviru teritorialnega sodelovanja, ki ga financira Evropska unija, ob koriščenju prednosti pravnih oseb združenja, znotraj upravnih meja občin v skladu s I. 4.§ sporazuma oziroma I. 5.§ Statuta oziroma na drugih območjih, ki so povezana s to dejavnostjo, ob pripravi skupnega razvojnega programa, omogoča in pomaga krepiti in pospešiti razvoj gospodarske ter družbene kohezije.

21. §

Prvenstvena naloga združenja je, da ob sofinanciranju Evropske unije – prek Evropskega regionalnega razvojnega sklada, Evropskega socialnega sklada in/ali Kohezijskega sklada – uresničuje programe in projekte v okviru teritorialnega sodelovanja.

22. §

Druge naloge združenja so:

- a) skupna priprava in izvedba pogojev za učinkovite individualne nastope, programsko in projektno sodelovanje znotraj svojih zastavljenih ciljev s sredstvi Evropske unije ali brez njih;
- b) celoviti družbeni razvoj obmejnih območij obeh držav na partnerski podlagi, s koncentracijo regionalnih in lokalnih kapacitet in z učinkovitim koriščenjem sredstev, pridobljenih po razpisih EU ter razpisih slovenskih in madžarskih državnih ter regionalnih proračunskih sredstev;
- c) izvajanje podjetniške dejavnosti v okviru svojega samostojnega gospodarjenja, z namenom realizacije svojih ciljev, upošteva svoje vlogo omejene odgovornosti;
- d) ozaveščanje o konkurenčnih prednostih, ki jih ima teritorialno sodelovanje na lokalni, nacionalni in čezmejni ravni, vse z namenom krepitve gospodarske in družbene kohezije na svojem področju delovanja, kakor tudi glede osnovnih pogojev teh konkurenčnih prednosti, procesa njihovega doseganja ter nalog, ki jih člani pri tem lahko prevzamejo;
- e) stimulirati podjetniški duh, posebno sodelovanje majhnih in srednjih podjetij ter razvijati čezmejne trgovinske in podjetniške mreže;
- f) stimulirati skupne naložbe in pospešiti kapitalske naložbe;
- g) za doseganje ciljev in nalog oziroma njihovo realizacijo zagotoviti potrebne kadrovske in materialne pogoje, know-how, kakor tudi prosti pretok podatkov in informacij ter široko promocijo rezultatov združenja;
- h) stimulirati in izboljšati skupno zaščito naravnih in kulturnih danosti, skupno gospodarjenje z njimi, koriščenje obnovljivih virov energije in preprečevanje naravnih in tehnoloških tveganj;

- i) usklajevanje konceptov regionalnega razvoja, ki čedalje bolj izključuje paralelnosti, in z načrtovanjem prispevati k rasti in razvoju;
- j) z vzpostavitvijo transnacionalne organizacijske strukture, organizacijskega zaledja pospešiti integrirani in koordinirani razvoj na območju združenja oziroma na drugih območjih, na katera vpliva dejavnost, ki se izvaja na tem območju;
- k) s skupnimi projekti, s skupaj izdelanimi strategijami smotrno in učinkovito sodelovati na razpisih za sredstva Evropske unije, vključno z intenzivnejšo pripravo in izvedbo projektov;
- l) skupno prizadevanje za uveljavitev skupnih namenov tako znotraj nacionalnih držav kakor tudi Evropske unije;
- m) v primeru zagotovitve primernih finančnih pogojev ustanovitev in upravljanje predstavništva v Bruslju.

V. PRAVO TOLMAČENJA IN IZVAJANJA SPORAZUMA

23. §

Za združenje velja Uredba Evropskega parlamenta in Sveta 1082/2006/ES o evropskem združenju za teritorialno sodelovanje ter zakon XCIX. iz leta 2007 Republike Madžarske.

24. §

Tolmačenje in izvajanje sporazuma se izvaja po pravu Republike Madžarske, kot države, kjer ima združenje, po določilih ustanovne listine, svoj sedež.

25. §

Tolmačenje in izvajanje tega sporazuma in z njim povezanih predpisov ne sme kršiti javnega reda, javne varnosti, javnega zdravstva, javne morale ali javnega interesa nobene od držav. V primeru, če do tega pride, lahko prizadeta država prepove tovrstno dejavnost na območju Združenja oziroma lahko predpiše izstop svojih članov iz Združenja, ki so se včlanili na podlagi njenega prava.

26. §

Zgoraj navedene prepovedi ne morejo predstavljati sredstva za samovoljno razlikovanje ali prikrito omejevanje teritorialnega sodelovanja med člani združenja.

VI. DOGOVORI O VZAJEMNEM PRIZNAVANJU

27. §

Člani združenja, ki ne spadajo pod madžarsko nacionalno pravo, vzamejo na znanje, da se za Združenje uporablja – v skladu s pravom skupnosti v zvezi s tem združenjem, tem sporazumom in Statutom – nacionalno pravo Republike Madžarske.

28. §

Člani združenja, ki ne spadajo pod madžarsko nacionalno pravo, vzamejo na znanje, da imajo nadzorni organi po nacionalnem pravu Republike Madžarske določene pristojnosti nad združenjem, za kar bo potrebno zagotoviti sredstva za izvajanje njihovih nalog.

29. §

Člani združenja upoštevajo dejstvo, da - v kolikor na območju, kjer se izvaja dejavnost združenja, še niso sprejeti skupnostni regulativi, ki so nadgradnja nacionalnih regulativ - v tem primeru postanejo merodajni veljavni sporazumi med danimi državami o medsebojnem priznavanju.

30. §

Člani združenja si prizadevajo, da bi medsebojno priznavanje učinkovito delovalo v prid krepitve medsebojnega zaupanja v predpise in nadzor držav članic, predvsem na področju pospeševanja čezmejnega administrativnega sodelovanja.

VII. SPREJETJE, ODOBRITEV IN VČLANITEV

31. §

Ta sporazum se sprejme s podpisom za to pooblaščenih predstavnikov ustanoviteljic.

32. §

Drugi člani se združenju lahko priključijo v skladu z določili Uredbe, Zakona in Statuta, od datuma registracije združenja.

VIII. UREJANJE SPORNIH VPRAŠANJ

33. §

V kolikor pride v zvezi s tolmačenjem ali uporabo Sporazuma med dvema ali več člani do spora, ga bodo člani reševali z dogovarjanjem ali pa bodo možnost rešitve spornega vprašanja iskali po drugi mirni poti.

34. §

Postopek urejanja spornih vprašanj določa Statut.

IX. ZAČETEK VELJAVNOSTI

35. §

Ta Sporazum začne veljati na dan podpisa – v primeru, ko podpisovanje ni skupno – pa na dan podpisa zadnjega ustanovitelja.

X. VERODOSTOJNA BESEDILA

36. §

Ta Sporazum je napisan v madžarskem jeziku, po njem se pripravita verodostojna slovenski in angleški prevod. Po en izvornik vseh treh besedil se hrani pri predsedniku Združenja.

Sporazum so člani skupaj prebrali in ga razumeli ter ga, kot v vsem skladnega z njihovo voljo, podpisali regularno pooblaščen predstavniki.

31. avgust 2010

..... dr. Páva Zsolt Pécs Anton Balažek Lendava
..... Gelencsér Attila Somogy megye dr. Puskás Imre Tolna megye
..... Manninger Jenő Zala megye Vas Péter Alsószentmárton
..... Hoffman Antal Bezedek dr. Sáíty Borbála Drávasztára
..... Bédy István József Harkány Bite Gyula Kisasszonyfa
..... Novacsek János Kisbudmér Horváth Gézáne Magyarmecske

Kárpáti Jenő
Magyarszék

Lajosné Pólya Krisztina
Majs

Szekó József
Mohács

Farkas Béla
Szajk

Antal János
Balatonőszöd

dr. Méhész László
Balatonszárszó

Ilia Csaba
Csurgó

Kőkuti István
Ecseny

Hídvégi József
Fonyód

Szabó László
Gadács

Szita Károly
Kaposvár

Sámoly Ferenc
Somogyszil

Móring József Attila
Somogyvár

Lengyel Gábor
Szilvásszentmárton

Gadányi István
Táska

Csákovics Gyula
Zamárdi

Herdics Béla
Pincehely

Demény Károly
Sárszentlőrinc

Ribányi József
Tamási

Héri Lászlóné
Tevel

Filczinger Ágnes
Váralja

Szűcs Sándor
Zomba

Kámán Krisztián
Baktüttös

Szabó Anikó
Bezeréd

Németh József
Egervár

Vígh László
Felsőrajk

Farkas Imréné
Gellénháza

Ruzsics Ferenc
Keszthely

Halász Gábor
Kiskutas

Nógrádi László
Lenti

.....
Henczi Béla
Misefa

.....
Marton István
Nagykanizsa

.....
Kocsis Ferencné
Orbányosfa

.....
Méry Zoltán
Ormándlak

.....
Gál Lászlóné
Pusztaderics

.....
Horváth Zoltán
Tófej

.....
dr. Gyimesi Endre
Zalaegerszeg

.....
Varga Miklós
Zalacomár

.....
Császár József
Zalaszentrót

.....
Patay Vilmos
Dombóvár

.....
Győrvári Márk
Szentlőrinc

.....
Potápi Árpád
Bonyhád

.....
Pfeffer József
Bogád

.....
dr. Bíró Ferenc
Pécsvárad

.....
Faragóné Cseke Blanka
Hosszúhetény

.....

.....